



Edgazine 助學誌

Aide et Action Hong Kong Newsletter
香港愛達迅助學行動會訊 No.3

Summer 2011
夏季號



Our Vision

AEA envisions a world where quality education will be accessible to all, as the basis for mutual understanding, personal empowerment, and equitable societies throughout the world.

我們的願景

愛達迅助學行動期全民得到有質素的教育，因為只有透過教育，人類才能持續發展，創造一個平等及互信的世界。

Our Mission

AEA seeks to make "Education for All" a reality by focusing on basic education for disadvantaged and vulnerable populations.

我們的使命

為了達至全民教育，愛達迅助學行動致力不斷開展及推動基礎教育，尤其是惠及弱勢社群及權利被剝削的婦孺。

"Buy our cookie, help change a mother's destiny" Mother's Day Cookie Charity Sale 「延續幸福 助農村媽媽脫盲」母親節曲奇義賣活動

Following its first ever fundraising event "Paint Against Women Illiteracy", AEA organized a Mother's Day Cookie Charity Sale named "Buy our cookie, help change a mother's destiny" in May 2011. In addition to giving cookies to mothers as Mother's Day gift, it also provides an educational opportunity to illiterate mothers in rural China, giving the event a double significance.

Kick-off Ceremony

AEA hosted a kick-off ceremony for the Mother's Day Cookie Charity Sale on April 30, 2011 at The Institute of Culinary Arts, Cheung Sha Wan. AEA Literacy ambassadors Ms Tse Suet-Sum, her daughter Ka-wing and Mr Ngo Ka Nin, who acted as Miss Tse's son in the TV drama series "Rosy Business" (巾幗梟雄) made an appearance. They introduced AEA's work in mainland China and wrote the Chinese character "福" (Fortune) on the cookies with other guests to officiate the ceremony. AEA also invited 83-year-old Grandma Hui, to share her feelings as an illiterate mother, raising public awareness of the illiteracy problem in rural China. Ms Louisa Ho, Chairperson of Hong Kong



Ms Margaret Kwan, representative from Hang Seng Bank presented the cheque to AEA representatives at the kick-off ceremony
恒生銀行代表關穎嫻女士於啟動典禮上致送捐款支票予愛達迅代表

Bakery & Confectionery Association, volunteers from Hang Seng Bank and Hong Kong Exchanges and Clearing Limited baked cookies together to support the Charity Sale, in order to help the illiterate mothers and their next generations in rural China.

繼首個慈善籌款活動「畫創命運」成功舉辦後，愛達迅(AEA)於2011年5月母親節籌辦了名為「延續幸福」的曲奇義賣活動，除了讓子女以曲奇送贈母親，亦同時為內地農村媽媽提供學習機會，具雙重意義。

啟動典禮

2011年4月30日AEA於長沙灣創意廚藝教室為「延續幸福」曲奇義賣活動舉行啟動典禮，邀請到AEA掃盲大使謝雪心女士、女兒珈穎小姐，及在電視劇《巾幗梟雄》中飾演謝雪心兒子的敖嘉年先生一同出席。三位掃盲大使在典禮中介紹AEA在內地的掃盲工作，主禮嘉賓在曲奇餅上寫上「福」字以象徵「延續幸福」活動正式揭幕。AEA亦有幸邀請到一位文盲許婆婆分享她生活上遇到的種種不便，希望藉此喚起公眾對中國農村文盲問題的關注。此外，當日恒生銀行及香港交易及結算所有有限公司的義工隊在烘焙大師何肖琼女士Louisa指導下參與曲奇製作，身體力行把幸福延伸到內地文盲母親及她們的下一代。☑



AEA Literacy ambassadors Ms Tse Suet-Sum, Ms Ka-wing, Mr Ngo Ka Nin and Honourable Guests wrote the word "福"(Fortune) on cookies 掃盲大使謝雪心女士、珈穎小姐、敖嘉年先生與主禮嘉賓為曲奇寫上「福」字，寓意「延續幸福」

Action Focus
行動焦點

Encouraging results of Cookie Charity Sale

The Cookie Charity Sale was held on Mother's Day and the day before at eight selling locations including Olympian City, Citywalk, Lee Theatre Plaza, and Queensway Plaza. The two-day sale was enthusiastically supported by the public, especially on Mother's Day when families came to buy cookies, spending this happy Mother's Day in Hong Kong and at the same time helping illiterate mothers in rural China.

AEA would like to take this opportunity to thank the general public for supporting this meaningful cookie charity sale. Also, we would like to give special thanks to Hang Seng Bank and Hong Kong Exchanges and Clearing Limited for sponsoring and sending out volunteers; the School of Business and Management of The Hong Kong University of Science and Technology for providing 20 students to help in the preparation and implementation of both the kick-off event and the cookie sale



A little girl supports AEA's Cookie Charity Sale
小妹妹購買母親節曲奇支持「延續幸福」

and our very own AEA advisors team for their continuous support. A total of around HK\$150,000 was raised and about 150 illiterate mothers will be benefited.

曲奇義賣反應熱烈

曲奇義賣於母親節前夕和母親節當日舉行，銷售點共有八個，包括奧海城、荃新天地、利舞臺廣場及金鐘廊。兩天的義賣獲得市民踴躍支持，特別在母親節當天，不少市民特地前來購買曲奇，在度過這個幸福的日子同時，能夠出一分力幫助中國農村文盲媽媽。

AEA在此感謝廣大市民對是次曲奇義賣活動的支持。是次活動得以順利進行，實在有賴各方熱心支持，包括恒生銀行及香港交易及結算所有限公司的贊助及義工隊、香港科技大學商學院派出20名學生參與籌備啟動典禮和曲奇義賣活動，以及AEA義工顧問團隊的熱心支持。是次活動籌得善款達港幣15萬，約150名文盲媽媽因而脫離文盲！



Volunteer team from Hong Kong Exchanges and Clearing Ltd participated in the cookie baking session 香港交易及結算所有限公司義工隊參與曲奇焗製活動

Whiteboard 行動絮語

I would like to take this opportunity to thank everyone in supporting our Cookie Charity Sale. My gratitude goes to our Literacy ambassadors "Sum Tse" and her daughter Ka Wing for coming again to our event and appearing on stage with Mr Ngo Ka-Nin and to our supporting organisations being Hang Seng Bank, Hong Kong Exchanges and Clearing Limited and HKUST School of Business and Management. The two-day public cookie sale not only raised funds for our illiterate women project in rural China, but also aroused public concern towards the illiteracy problem and AEA's work.

Following this great success, AEA will continue to promote its projects around the world. In August, we will have a public charity visit to our projects in Cambodia. What's more, in order to scale up our fundraising activities, we are now expanding the AEA Hong Kong Board of Directors. Besides, more efforts will be allocated to provide a platform for volunteers to share stimulation, innovation and manpower in establishing a stronger AEA volunteer team. In this newsletter, we will report in details about the "Buy our cookie, help change a mother's destiny" Cookie Charity Sale and will also report the latest updates of Hong Kong, China and global projects, including the review on Sichuan earthquake area project and project on education for Children of Migrant Workers in India. I hope you will enjoy reading it.

讓我在這裡衷心感謝AEA掃盲大使心姐、珈穎小姐和敖嘉年先生出席五月曲奇義賣啟動典禮，當然也不少得恒生銀行、香港交易及結算所有限公司及香港科技大學商學院等支持機構的熱心參與，以至愛達迅(AEA)舉辦的「延續幸福」母親節曲奇義賣得以完滿結束。為期兩天的曲奇義賣不但為我們在中國農村的婦女掃盲項目籌募資金，也引起了公眾對婦女文盲問題及AEA工作的關注。

承接今次的成功，我們將繼續推動AEA在世界各地的項目。今年八月，我們將舉辦一個給予公眾參與的慈善體驗團，探訪我們在柬埔寨的項目。此外，為了擴大籌款活動的規模，我們現正邀請更多熱心人士加入AEA香港董事會，並投放更多資源建立義工團隊，以提供一個互動、分享創意和人力資源的平台。今期會訊的專題為「延續幸福」母親節曲奇義賣的活動詳情，亦報告了於香港、中國和全球項目的最新動向，包括四川地震區項目回顧和印度遷移民工子女教育援助項目，希望您會喜歡。

Michele Hui 許靜思
General Manager 總幹事



Edgazine is a biannual newsletter dedicated to the Hong Kong public. For subscription or unsubscription, please contact us.
《助學誌》為香港大眾而設，每半年出版一次。
如想訂閱或取消訂閱本通訊，請聯絡我們。

Aide et Action South East Asia
Hong Kong Office

Flat 2204, 22/F, Kowloon Building,
555 Nathan Road, Kowloon

東南亞愛達迅香港辦公室
香港九龍彌敦道555號九龍行2204室

Enquiries 查詢: (852) 2815-3834

Fax 傳真: (852) 2815-3870

Email 電郵: enquiries@aide-et-action.org.hk

Website 網址: www.aide-et-action.org.hk

只有透過教育，才能真正脫貧
Changing the world through Education



HKUST Business Students partnered with AEA in organising the Charity Cookie Sale 科大商學院學生熱心助AEA籌備曲奇義賣活動

Mother's Day Cookie Charity Sale event was successfully completed. Apart from the support from sponsors and the community, we must not forget a group of HKUST students from the School of Business and Management who worked so hard behind the scenes preparing for the event. From designing posters to contacting cookie sale venues, and from



HKUST students taking photos with Mr. Ngo Ka-Nin during kick-off event
科大商學院學生們與掃盲大使敖嘉年合照

planning the content of the kick-off ceremony to inviting media reporters, the 20 HKUST students did everything from scratch. In fact, the students had prepared for the kick-off ceremony and the two cookie sale days since February this year, which is aptly described by a Chinese saying "One minute on stage needs ten years of preparation"! During the preparation, the students not only applied what they had learnt in the classroom, but they also gained valuable practical experience that cannot be learnt from books. More importantly, they have a deeper understanding of AEA and built up a valuable relationship with us! Although the event was completed, many students have remained in close contact with AEA and become our important volunteer members!

「延續幸福」慈善曲奇義賣活動得以順利完成，除了得到贊助機構及各界人士的支持外，不得不提在背後默默籌備了數個月的一班香港科技大學商學院學生。由設計宣傳海報，聯絡義賣場地，計劃啟動典禮的流程，到邀請傳媒記者等，皆由這20位科大學生一手包辦。不要小看兩天的曲奇義賣和啟動典禮，其實學生們由今年2月已經開始預備，可謂「台上一分鐘台下十年功」！學生們在籌備活動的過程中，不僅可以實踐課堂所學，也得到寶貴的實戰經驗，而且加深對AEA的認識和建立了難能可貴的友誼！雖然活動已經完滿結束，但不少學生仍與愛達迅保持緊密聯繫，成為AEA的重要義工成員！

Post-event sharing from HKUST Students

This is a fruitful experience and I have learnt a lot throughout the event. No one can be a genius in everything and everyone has their special strengths. Whenever we face difficulties we cannot solve on our own, we should ask for a helping hand from others. The experience gained through this event will definitely make changes in my life. I will apply the soft skills I have learnt like event management skills, problem-solving skills and communication skills to other projects and continue to contribute. I will be more concerned about the illiteracy problem not only in China but also in the whole world and support this cause whenever I can.

Emily Wong

During the working process, I understand what actually affects whether we will be successful or not is not how skillful we are but our attitude. Skills can be learned but attitudes can hardly be changed or learned. Most importantly, this charity event allows us to have valuable hands-on experiences and opportunities to face "real world" challenges so we are better equipped to prepare for work after graduation.

Nichole Cheng

Before everything started, I was so naive to think this event would be an easy task. During the charity sale, although we tried our best to sell cookies, many people did not even take a look at what we were doing. We had faced a lot of rejections. As more experience was gained after selling for a few hours, I found a few ways to reduce rejections. I was so happy to see the rejection rate was lower as we gained more experience. After working on this event, I found myself become more mature. I have gained some useful soft skills such as communication skills and sales skills and I made a lot of new friends. I believe what I learnt from this event would make my life more fruitful.

Willie Yu



Students from HKUST School of Business and Management helped to organise the event and volunteered to sell charity cookies
香港科技大學商學院學生參與曲奇義賣的籌劃，並於當日出力義賣

活動點滴分享

這個活動給予我寶貴的經驗，令我得著很多。沒有人可以樣樣皆能，每人都會有其長處，所以當我們有困難時，我們應該找別人幫忙。這次的經驗為我的人生帶來轉變，我會好好運用我所學會的技巧，包括項目管理技巧、解難技巧及溝通技巧，而且會更關心中國甚至是全世界的文盲問題並給予支持。

黃曉彤

這個活動令我明白到成功的關鍵並不在乎技巧，而是在乎態度。技巧可以透過學習累積，但態度很難改變。這個活動讓我接觸到現實社會所面對的問題，裝備我面對未來工作的挑戰。

鄭穎楠

在參與這個活動前，我以為所有事情都會極為順利。在慈善義賣中，我們很努力去推銷曲奇餅，但很多人都拒絕捐款，甚至對我們不屑一顧。累積了幾小時的經驗後，漸漸我發現了一些降低拒絕率的方法，拒絕率的顯著下降令我興奮。完成這個活動後，我變得更成熟，亦加強了溝通技巧、推銷技巧，而且認識了一班朋友，我相信從這個活動學會的，將令我人生變得更多采多姿。✎

余澤威



AEA Hong Kong ETG 25 May 愛達迅香港區權益者大會

The AEA Association's first Etats Généraux or stakeholder's network meeting (ETG) took place in 1998. ETG is essential for AEA to establish new directions in program and management. In the 2nd ETG of 2004, twelve resolutions were adopted taking into consideration the changes in different fields which include broadening its sphere of intervention and investing in new geographical areas, so as to develop the original mode of operation of internal system into association system, making AEA more international.

This year, AEA has entered its thirtieth year and the 3rd ETG will be held in October. Directors from regional offices and stakeholder representatives will gather together to discuss AEA's future direction. In this respect, the Hong Kong office organized the Hong Kong regional ETG on 25th May to collect views.

Participants' discussions were categorized into 3 main areas:

1. Development & partnership
2. Solidarity link
3. Discourse & influence

Participants not only provided meaningful suggestions to AEA that night, they also used their professional knowledge and

skills in their own field, interests and experiences when constructing ideas for upcoming fundraising events, making an important and meaningful impact on AEA's future!

早在1998年，愛達迅舉行了第一屆權益者大會(ETG)。ETG對愛達迅制定未來方向十分重要，如在2004年的大會中，愛達迅訂立了12項決議案，包括擴大現有工作的影響範圍及開發新的工作區域，以擴充愛達迅影響的層面，從固有的內部運作模式發展成協會制度，帶領愛達迅走向國際。

今年，愛達迅已經踏入第30個年頭，而第三屆ETG亦將於10月舉行，各地區辦事處幹事及權益者代表將齊集在日內瓦商議愛達迅未來的方向。故此，香港辦事處於5月25日舉行了香港區ETG以收集地區意見。

參加者主要圍繞三大範疇作出討論：

1. 愛達迅與贊助企業、基金會和義工團隊的合作關係
2. 義工的連繫與凝聚
3. 協會口號及其影響力

當晚參加者除了對愛達迅提出具建設性的意見，更以各界的專業知識、個人興趣和經驗構想未來的籌款活動的藍圖，對於愛達迅的未來發展有著深遠的影響！



Volunteer sharing of Cambodia Trip in March 柬埔寨探訪義工分享

In mid-March, as a volunteer of AEA, I went to Phnom Penh, Cambodia, to visit their local funded projects. In just a four-day trip, what I saw and heard not only facilitated my understanding of AEA's work, but it also made me realize the importance of the implementation of education improvement programs.

The visit included primary schools, integrated education for blind children, street children shelters, mobile libraries and other projects. The schools we visited have no fan in classrooms, not even light. Teachers have no teaching aid, they rely on the blackboard and chalk, and oral explanation. I could see the orderly classroom, students listening to teachers intently and trying hard to do the exercises. In the school of integrated education, blind children overcome their physical barriers to learn.

I was most impressed by the mobile library project. Mobile library is a van with its body sprayed with colorful small children pictures. It is driven by the librarian, and it visits the villages according to the proposed schedule. When the van just entered



Inney and children of the street children centre
何家賢與街童中心兒童

the village, a group of children have already come out to greet it. After it was parked, they helped to move the plastic mats on the floor, washed their hands with a bucket filled with

water, placed their little slippers neatly next to the mats, and then sat on the mat and listened to the stories told by the librarian. After that, they read books and filled color. It is really rare and special for dozens of children to comply with order and stay with each other harmoniously.

To conclude this trip, I could feel how school children in Cambodia treasure their learning opportunity, making the education projects funded by AEA more important and valuable.

Inney Ho

3月中旬，我以愛達迅義工的身份，前往柬埔寨金邊探訪他們在當地資助的項目。在短短四天行程中的所見所聞，除有助了解愛達迅的工作外，亦讓我體會到推行教育改善計劃的重要性。

這次探訪的，包括了小學、視障兒童融合教育、街童收容所、流動圖書館等項目。我所參觀的小學，課室沒有風扇，甚至連電燈也沒有。教師沒有教具，只靠黑板、粉筆和口述講解。但我所見的，課室秩序井然，學生專注地聽講，用心地做習作。在推行融合教育的學校裡，視障兒童克服身體的障礙，努力地學習。

最令我印象深刻的，是流動圖書館項目。流動圖書館是一輛車身噴上色彩繽紛童像的小型客貨車，由圖書管理員駕駛，按擬定的時間表到訪各村落。車剛駛進村口，一群小朋友已出來迎接。車停定後，他們幫忙從車裡搬膠蓆鋪在地上，用水桶盛水洗手後，把小拖鞋整齊地放在蓆邊，然後坐在蓆上，聽圖書管理員給他們講故事，之後看圖書，填顏色。幾十位小朋友能夠遵守秩序，和洽相處，真是十分難得。

總結這次行程，我感受到柬埔寨兒童對學習機會的珍惜，這令愛達迅資助的教育項目更為重要和有價值。

何家賢



Sichuan earthquake: 3-year review 四川地震區項目三年回顧



A school collapsed during the Sichuan Wenchuan earthquake
在汶川地震中倒塌的校舍

On 12th May 2008, an earthquake with a magnitude of 8.0 occurred in Sichuan Wenchuan, creating a catastrophic damage. 87,000 people were dead and more than 10 million victims became homeless in the disaster. Economic loss was up to 8,000 billion yuan. AEA China project Chengdu office is only 92 kilometers from the earthquake zone, the AEA team was one of the first teams to arrive at the scenes of destruction to start rescue work. This large-scale natural disaster has not only brought human and economic losses, but also left an indelible mark in every victim's heart. Therefore, in addition to relief work, AEA conducted three projects according to the needs of the earthquake zone victims and as a result, gave the people of Sichuan a new lease of life.

2008年5月12日，四川汶川發生了八級大地震，造成嚴重損害，87,000多人在地震中喪生，多於1,000萬名災民無家可歸，經濟損失達8,000億元。愛達迅中國成都辦公室距離震區僅92公里，AEA隊伍於災後第一時間抵達當地學校和社區展開救援工作。

大型天災除了帶來人命和經濟損失外，更在每一個災民心底留下不能磨滅的烙印。故此，除了救災工作，AEA針對災區的需要開展了三個項目，幫助四川災民投入新生活。



Temporary shelters for victims
安置災民的臨時板房

New life Summer Camp (2008-2010)

The first summer after the earthquake, AEA held a Summer Camp to bring joy to the children in disaster areas through music, martial arts, art and drama. The camp aimed at assisting parents and schools to take care of the children and at the same time nurturing their personal growth. In the year after, AEA recruited volunteers to work together to plan for the Summer Camp, as well as provided trainings and workshops, bringing a memorable summer vacation to the children and volunteers alike.

Having 2 years of experience on running the summer camp directly, last summer, AEA decided to let volunteers take charge of organizing and implementing the Summer Camp to allow greater room for creativity. Thirty proposals were received and ten teams who adopted comprehensive approaches were selected. Their lively educational methods had injected new energy and power to the Summer Camp!



The first year New Life Summer Camp took place in primitive tents
第一屆「災後新生活」夏令營在簡陋的帳幕下進行

災後新生活：暑期夏令營 (2008-2010)

震後的第一個暑假，AEA舉行了暑期夏令營，透過音樂、武術、藝術和戲劇為災區兒童帶來歡樂，在協助家長和學校照顧學生的同時培養他們的品格。次年，AEA公開招募義工參與夏令會內容的策劃。AEA為義工團隊舉行培訓，讓災區兒童和義工都擁有一個難忘的暑假。

經過兩年的經驗，AEA在去年的夏令營改為由義工主導籌劃，讓他們有更大的空間發揮創意。我們從30多份計劃書中挑選10個別出心裁的團隊參與籌劃，他們各展所長，透過生動有趣的方式教育災區兒童，為暑期夏令營注入新動力！



Volunteer team carrying out summer camp activities
義工隊正帶領夏令營活動

School Disaster Prevention and Safety Education (2009-2012)

In addition to relief and reconstruction, AEA is also committed to promote the importance of disaster prevention education and earthquake contingency measures, as such knowledge will help to minimize the loss of lives during earthquake and other natural disasters, e.g. fire.

In March 2009, postgraduates of sociology and psychology from the Sichuan University attended the disaster prevention education training by AEA, they then joined the AEA team and went to the community to visit the victims and designed curriculum based on their needs. The first course had been started in April 2009, more than 200 students were involved.

In order to develop sustainable disaster prevention education, AEA expanded its project scale to schools and teachers in 2010. Campus disaster education was launched in seven pilot schools in Sichuan Pengzhou from April to June, where it was actively promoted by teachers and school management. This initiative has educated 27,436 students and teachers on earthquake safety and awareness of disaster prevention.

These two post-earthquake projects ran by AEA have achieved encouraging results. More than 60,000 victims were directly or indirectly benefited from it!



Students are practising earthquake drill during Disaster Prevention and Safety Education class 學生們在校園災難應變及安全教育課堂進行地震疏散演習

災後新生活：校園災難應變及安全教育(2009-2012)

除了救援和重建，AEA亦致力推動校園災難應變及安全教育（簡稱減災教育），教導師生在面對地震或其他天災時如何應變，目的在於盡量減低傷亡。

2009年3月，AEA為四川大學社會學和心理學的研究生進行減災教育培訓，他們其後一起進入社區探訪災民，並根據他們的具體需要設計減災教育課程內容。第一期課程於2009年4月展開，200多名師生參與其中。

為發展持續性校園減災教育，AEA在2010年拓展學校和老師培訓。培訓在四川彭州市七所試點學校展開，學校老師和管理層均積極參與課程並在校園推廣。結果是，透過課程AEA教育了27,436名師生對於地震的安全知識和防災意識。

此兩個「災後新生活」項目進行三年以來，估計逾60,000名災民直接或間接受益，成績令人鼓舞！



Students are practising earthquake drill 學生們正進行地震疏散演習

Civic Education and Volunteer Training (2008-2010)

After the earthquake, young university students from all around the country have been urging to show their helping hands by volunteering, but in general they lack the experience and ability. Thus, AEA worked with the Sichuan Academy of Social Sciences(SASS) postgraduates to enhance their service capacity and quality, at the same time igniting their passion as volunteers. The project includes:

1. SASS new students' workshop
2. Volunteers' salons
3. Practice in NGOs

公民教育與義工培訓 (2008-2010)

災後，來自全國各地的青年大學生懷著滿腔熱誠深入災區成為義工，但經驗和能力則略為不足。因此，AEA與由研究生組成的義工團隊合作，通過由舊生帶領新生，開展青年義工培訓，以提升服務災區的義工之能力和素質，並傳遞義工精神。項目內容包括：

1. 新生培訓會
2. 義工聚會
3. 公益服務實踐



AEA organises volunteer forum in Chengdu
AEA在成都舉行義工研討會

Each child who experienced this huge disaster has buried a shocking and touching story. A twelve-year-old boy experienced the ravages of the earthquake and his father's death. His mother has considered committing suicide in despair, but at the end lives on for the sake of her son. The boy is now an active learner and being one of the top students.

We believe that though disasters bring misfortune, as long as we reach out our helping hands, AEA can bring hope to these desperate families through education!

每一個經歷過大災難的兒童，背後都埋藏著令人震撼的小故事。我們曾接觸一個十二歲的男孩，經歷地震的蹂躪加上父親意外去世，美好的家庭就如此被打破了。母親在絕望之中想過尋死，但為了兒子最後選擇堅強地活著。懂事的兒子在課堂上主動學習，成績名列前茅。

我們深信，災難雖然帶來不幸，但只要我們伸出援手，便可以協助AEA透過教育為絕望的家庭帶來希望！



Children playing happily with AEA volunteers
AEA義工和當地兒童打成一片



Education for Children of Migrant Workers in India

印度遷移民工子女教育援助項目

The Context

Migration has become an increasingly prominent theme in domestic and international debates, and is the topic of the 2009 Human Development Report (HDR09). In India, serious inadequacy of working opportunities leads to migration in search of employment. Migrant workers and their families who mostly belong to the marginalized communities live an invisible life with no access to their basic human rights to food, health care, minimum wage and education. Children are engaged in manual work under the hot sun or work deep into the night without any intervals but are given a very low pay in return.

Objective of the project

In view of this, AEA has been working closely with the migrant families since 2006, to ensure sustainable quality basic education for the children of migrant workers living in Tamil Nadu. We promote "School going" habit among the children, develop their leadership qualities and encourage young girls to receive education, as well as promote acceptance of these children once they return to their native places.

Implementation

AEA directly implements the project to children aged 3-14 years old through various operations, including:

Education at the Worksite

AEA had established 20 Alternative Education Centres (AIE). The children were motivated to pursue their education through regular competitions, sports, arts and exposure visits.

Training for teachers

A series of training sessions have been organized for the educational volunteers on their role, methodology of teaching, process to be followed in mainstreaming children and liaising with government departments. It helps teachers to make classroom teaching more children-friendly and interesting.



Children of migrant workers are studying in AIE at construction site
兒童在AEA開設的工地教育中心上課

The project has provided opportunities for:

- **1626 migrant families** to understand the value and importance of education
- **368 Children** who have dropped out of school to attain the minimum level of education
- **279 Children** who have never enrolled in school and completely lack education to attain basic education

背景

印度境內遷移問題日益顯著，近年在境內，及至國際討論上亦備受關注，更是2009年人類發展報告 (HDR09) 中的主題之一。問題的根源是境內工作機會嚴重不足，導致人民移居其他地區以謀生。遷移者大多是弱勢民工，他們及其家人難以得到基本人權保障，如食物、醫療保障、最低工資和教育等。他們的子女淪為廉價童工，在烈日下從事體力勞動工作，或沒有間斷地工作至深夜。



A migrant worker works at tough environment in local brick kiln
遷移民工在磚窯惡劣環境下辛勞工作

項目的目標

有見及此，AEA自2006年開始協助遷移家庭，確保生活在泰米爾納德邦的遷移民工子女獲得可持續的高質素基礎教育。AEA幫助遷移兒童建立上學的習慣、培養他們的領導素質、鼓勵年輕女孩接受教育，以及協助兒童重返家鄉後銜接原居地的教育。

推行方法

AEA針對3至14歲遷移民工子女的需要，通過各項工作提供實際援助，包括：

工地教育中心

AEA開設了20個工地教育中心 (AIE)，透過進行正規比賽、運動、藝術教學和探訪體驗教育孩子們。

培訓教師

AEA為義務老師進行了一系列的培訓，內容包括趣味教學方法、幫助兒童重返主流學校的步驟，以及如何與政府部門聯繫，幫助老師們提升教學趣味和切合學生需要。

項目的成果

- 1626個遷移家庭認識教育的價值和重要性
- 368個輟學兒童達到最低水平的教育
- 279個從未入學及完全缺乏教育的兒童得到基礎教育



Children supported by AEA's Migrant Workers project having fun in their learning
AEA遷移援助項目的受惠兒童享受愉快的學習

Personal Data 個人資料

Name 姓名: (中文) _____ (English) _____

Sex 性別: M男 F女 出生日期 DOB: _____ (dd日日/mm月月/yy年年)

Mailing Address 郵寄地址: _____

Telephone 電話: _____ (Mobile 手提): _____ E-mail Address 電郵地址: _____

Fax 傳真: _____ Education Level 教育程度: _____ Occupation 職業: _____

I would like to be a 本人欲成為 Regular Volunteer 定期義工 _____ time(s) per week or _____ time(s) per month 每星期 _____ 天或每月 _____ 天
 Standby Volunteer (ad hoc basis) 非定期義工

We shall use your personal data for volunteer registration, services arrangement and communications.

愛達迅將運用你的個人資料用於義工登記、安排義務工作及通訊之用。

Please fax the completed form to (852) 2815-3870 or send to Freepost No. 56, Aide et Action, Room 2204, 22/F, Kowloon Building, 555 Nathan Road, Kowloon, Hong Kong (no stamp required).

請把填妥的捐款表格傳真至(852) 2815-3870或郵寄至「簡便回郵56號·香港九龍彌敦道555號九龍行2204室·愛達迅助學行動」收(毋須貼上郵票)。

Donation 捐款表格

Let's change the world through education!

一起透過教育改變世界

I am willing to 我願意... Donate the following monthly amount 每月定額捐助 HK\$500 HK\$350 HK\$250 HK\$ _____
You can choose below by a) credit card or d) bank direct debit. 你可以從下列選擇以 a) 信用卡或 d) 銀行自動轉帳作捐款。

Make a one-off donation 作一次性捐款 HK\$1000 HK\$500 HK\$300 HK\$ _____
You can choose below by a) credit card, b) cheque or c) direct deposit. 你可以從下列選擇以 a) 信用卡或 b) 支票作捐款·又或 c) 直接存入我們的戶口。

MY DETAILS 個人資料 (Please write in BLOCK letters 請以英文正楷填寫)

Name in English 英文姓名: (Mr先生/ Ms女士/ Miss小姐) _____ Name in Chinese 中文姓名: _____

Telephone 電話: _____ (Mobile 手提): _____ DOB 出生日期: _____ (dd日日/mm月月/yy年年)

Language Preference 語言選擇: 中文 English

E-mail 電郵: _____ Address 地址: _____

DONATION METHOD 捐款方法

- a) Credit Card 信用卡 VISA MASTER 萬事達卡 Credit Card No. 信用卡號碼: _____ - _____ - _____
Cardholder's Name 持卡人姓名: _____ Card Expiry Date 有效期至*: _____ (mm月月/yy年年)
(Should be valid for the next three months 三個月內有效)
Cardholder Signature 信用卡持有人簽署: _____ Date日期: _____
- *Valid after expiry date until further notice. Credit card transactions will normally be processed on the 15th day of the month. 每月捐款將在信用卡到期後自動延續。信用卡每月約15號過數。
- b) Cheque number 支票號碼: _____
Please make the cheque payable to Aide et Action Education Foundation Limited. 抬頭請寫「愛達迅教育基金會有限公司」。
- c) Direct Bank Deposit to our HSBC Account 直接存入我們的滙豐銀行戶口 HSBC Account Number 滙豐銀行戶口號碼: 178-679353-838
Please mail this form together with the deposit slip to us. 請一併寄回銀行入數紙。
- d) Monthly Bank Direct Debit 銀行戶口每月自動轉帳 (We will send you a Direct Debit Authorisation Form 我們會寄上直接付款授權書)

Donations of HK\$100 or above are tax deductible. 捐款港幣一佰元或以上可扣減稅款。 Do you need a receipt? 需要收據嗎? Yes是 No否

We shall use your personal data for issuing receipts, fostering communications, raising funds and conducting donor surveys for Aide et Action. We may furnish your data on a strictly confidential basis to third parties, who provide services to us in relation hereto. If you prefer not to receive any further mailings from Aide et Action, please inform us.

愛達迅將運用你的個人資料發出收據、通訊、籌募本會經費及收集意見之用途。我們可能將有關資料提供予第三者服務供應人士進行以上有關運作，但所有資料均絕對保密。若你不願意收到「愛達迅」的通訊，請通知我們。

Please send the completed form to Freepost No. 56, Aide et Action, Room 2204, 22/F, Kowloon Building, 555 Nathan Road, Kowloon, Hong Kong (no stamp required). Credit card donation can be faxed to (852) 2815-3870 instead of posting.

請把填妥的捐款表格郵寄至「簡便回郵56號·香港九龍彌敦道555號九龍行2204室·愛達迅助學行動」收(毋須貼上郵票)。
信用卡捐款表格可傳真至(852) 2815-3870以代替郵寄方式。